



Baltic Sea Region
INTERREG III B



**The Baltic Sea Region INTERREG III B
Neighbourhood Programme**

**Программа Соседства
INTERREG III B региона Балтийского моря**



*Selected projects with Tacis financing
Проекты с финансированием Тасис
(2005-2008)*



European Union

Table of contents

2

Editorial/Вступление	3
Baltic Tangent	4
Innovation Circle	6
B-SME	8
RECO	10
BEEN	12
TraBaNT	14
Seagull II	16
SEBco	18
Hinterland	20
A.S.A.P.	22
LogOn Baltic	24
STBR II	26
Baltic Gateway PLUS	28
Baltic Forest	30
MARITOUR	32
InWater	34
RED	36
BEE	38



BSR INTERREG III B NP
co-operation area
территория сотрудничества



European Union

This brochure presents examples of projects that are part-financed by the EU's Tacis Programme and the European Regional Development Fund (ERDF). Russian and Belarusian partners contribute financially to these projects. By working together in projects, partners strengthen links between Russia, Belarus and other countries around the Baltic Sea.

В данной брошюре представлены примеры проектов, частично финансируемых Программой Тасис Европейского Союза и Европейским Фондом Регионального Развития (ERDF). Российские и белорусские партнеры также принимали участие в финансировании данных проектов. Благодаря совместной работе в рамках проектов, партнерам удалось укрепить сотрудничество и расширить контакты между Россией, Беларуссией и другими странами региона Балтийского моря.

Editorial/Вступление

3

Cross border and transnational cooperation are traditional forms of international and interregional cooperation for European Union.

At the core of cross border cooperation lies the approach of promoting economic collaboration between the border regions of different countries, developing various mechanisms of joint material and human resource use and networking between territories and people.

Regions and local authorities of the Russian Federation have been actively involved in cross border and transnational cooperation, since Russia obtained state sovereignty and the process of democratisation of state and municipal governance commenced.

The North-West Federal district of the Russian Federation plays a particularly important role in the processes of cross border and transnational cooperation. The Baltic Sea is the consolidating platform, which fosters cooperation aimed at economic growth.

Baltic Sea Region INTERREG III B Neighbourhood Programme allows the states surrounding the Baltic Sea to efficiently and jointly react on common challenges facing the region.

The joint work demonstrates collaborative efforts to save the Baltic Sea from pollution and to improve living and environment conditions, which are priorities for all countries of the region. That is why our Baltic neighbours may consider Russia, as a trustful and faithful partner.

Приграничное и трансграничное сотрудничество являются традиционными для западной Европы формами международного и межрегионального сотрудничества.

В основе приграничного сотрудничества всегда лежат подходы, позволявшие способствовать экономической кооперации между приграничными территориями различных стран, формировать механизмы совместного использования различных материальных и человеческих ресурсов, налаживать связи между самими территориальными образованиями и людьми.

Регионы и органы местного самоуправления Российской Федерации активно включились в процессы приграничного и трансграничного сотрудничества после обретения страной государственного суверенитета и демократизацией государственного и муниципального управления.

Особое место в процессах приграничного и трансграничного сотрудничества занимает Северо-Западный федеральный округ Российской Федерации. Балтийское море является тем связующим звеном, которое дает возможность активизировать сотрудничество, направленное на экономический рост.

Программа региона Балтийского моря INTERREG III B помогает комплексно реагировать на вызовы, которые стоят сегодня перед государствами балтийского побережья.

Совместная работа наглядно показывает, что стремление уберечь Балтику от загрязнения, создать условия для улучшения жизни людей, оздоровления окружающей среды являются приоритетными для всех стран этого региона.

Поэтому наши балтийские соседи могут рассчитывать на Россию, как на своего надежного и верного партнера.

S. N. Miroshnikov

Director of the Department for Federal Relations, State and Local Governance Russian Federation, Ministry for Regional Development

С. Н. Мирошников

Директор Департамента федеративных отношений, Государственного управления и местного самоуправления, Министерства регионального развития Российской Федерации



Baltic Tangent

The Baltic Tangent project works on an east-west oriented economic corridor linking regions Pskov (RU), South Estonia (EE), Vidzeme and Riga (LV), Kalmar, Jönköping and Halland (SE) and North Jutland (DK).

Проект Baltic Tangent направлен на развитие экономического коридора восток-запад, соединяющего Псков (Россия); Южную Эстонию (Эстония); Видземе и Ригу (Латвия); Кальмар, Йёнчёпинг (Jönköping) и Халланд (Halland)(Швеция) и Север Ютландии (Дания).



The focus is on road, railroad and maritime traffic links to the main European transport corridors (TEN) in the Baltic Sea Region. Improving these traffic links will facilitate socio-economic development conditions in the regions concerned. Project will prepare an analysis of the main bottlenecks and strategy for improvements in the transport infrastructure, an activity plan to implement the strategy and partnership networks to carry it out.

Pskov Region Development Agency and the Pskov Region Administration are the partners on the Russian side. The activities in Russia will be finalised in June 2007.

Traffic congestion in the City of Riga
Транспортная пробка в городе Рига



Проект фокусируется на дорожных, железнодорожных и морских связях с главными Европейскими транспортными коридорами (TEN) региона Балтийского моря. Повышение качества этих транспортных связей приведет к улучшению социально-экономических условий развития в регионах-участниках проекта. В рамках проекта планируется: подготовка анализа основных препятствий и проблем, разработка стратегии улучшения транспортной инфраструктуры, разработка плана мероприятий для реализации стратегии и создание сетей взаимодействия для внедрения этого плана.

Псковское областное Агентство Развития и Псковская региональная Администрация являются партнерами данного проекта с российской стороны. Мероприятия на территории России будут завершены в июне 2007 года.

Partnership: National, regional and local public authorities, public corporations, associations, foundations, public universities from Denmark, Germany, Finland, Sweden, Estonia, Latvia, Lithuania, Poland and Russia

Approximate total project budget:
2,16 million €

ERDF: 1,21 million €

Tacis grant: 0,07 million €

Duration: January 2005 - May 2007

Lead partner: The Regional Council in Kalmar City, Sweden

Партнёры: Национальные, региональные и местные органы государственной власти, государственные корпорации, ассоциации, фонды, государственные университеты; Дания, Германия, Финляндия, Швеция, Эстония, Латвия, Литва, Польша и Россия

Приблизительный общий бюджет проекта: 2,16 million €

Финансирование ERDF:

1,21 million €

Грант Тасис: 0,07 million €

Период: Январь 2005 – Май 2007

Ведущий партнёр: Региональный Совет Администрации города Кальмара, Швеция

Contact person

Контактное лицо

Mr Lars Öhrman

Regional Council in Kalmar

County

Региональный Совет Администрации города Кальмара

Tel: +46 480-44 83 30

E-mail:

lars.ohrman@kalmar.regionforbund.se

www.baltictangent.org

Trucks waiting at the Russian-Estonian border

Грузовики, стоящие в очереди на российско-эстонской границе



Innovation Circle

Балтийский инновационный круг

The project "Innovation Circle (IC) is a follow up of the project "Pipe" which finalised in September 2004. The IC was developed to invest in further training and change management ways in the regional and local authorities. Another reason behind the IC project is a growing understanding of the importance of innovations, institution building and human capital.

Проект «Innovation Circle (IC)» является продолжением проекта "Pipe", который был завершен в сентябре 2004 года. Проект Innovation Circle был разработан для привлечения инвестиций в обучение и изменение моделей управления региональных и местных властей. Еще одна причина разработки данного проекта - растущее понимание необходимости развития инноваций, институционального строительства и человеческого капитала.



By establishing an Innovation Academy and Innovation Forum in one of the new member states, the expected results are:

- to deliver infrastructure for future cooperation and development in the Baltic area;
- to achieve wide dissemination of novel ideas and perspectives based on European strategies for territorial cohesion and sustainable development;
- the trainers will use gained competence, networks and experiences as resources for innovation in spatial development issues.

The Tacis funding will be used for project activities in Pskov and Murmansk, the IC partner regions in Russia. The Tacis funded activities will contribute to following objectives

- to stimulate innovation in Murmansk



Через создание Академии инноваций и Форума Инноваций в одном из новых государств ЕС, предполагается достичь следующих результатов:

- становление инфраструктуры для будущего сотрудничества и развития в регионе Балтийского моря;
- достижение широкого распространения инновационных идей и перспектив, базирующихся на Европейских стратегиях территориальной интеграции и устойчивого развития;
- участники проекта, прошедшие тренинги, будут использовать приобретенные знания, сети взаимодействия и опыт как источник инноваций в вопросах территориального развития.

Финансирование Тасис будет направлено на мероприятия проекта в Пскове

and Pskov regions by addressing key target groups (decision makers, professionals in various sectors, youth and private entrepreneurs);

- to establish community generator group in Murmansk and Pskov linked up to transitional partnership;
- to enhance spatial development strategies by creation of an "innovative charter";
- to disseminate results from IC and recruit new members to the Innovation Forum in Russia, by undertaking several conferences, seminars, expos and meetings.

Contact person

Контактное лицо

Mr Alf S. Johansen
Baltic Innovation Group
Балтийская инновационная группа
Tel: +37 031 550 049
E-mail: alf@baltic-innovation.lt
www.innovationcircle.net

и Мурманске, партнерские регионы проекта в России. Мероприятия, финансируемые программой Тасис будут способствовать достижению следующих целей:

- стимулирование инноваций в Мурманске и Пскове, путем взаимодействия с главными целевыми группами (лица, ответственные за принятие решений, специалисты из разных отраслей, молодежь и частные предприниматели);
- создание инициативной группы из членов местного сообщества в Мурманске и Пскове, поддерживающей связи с транснациональным партнерством;
- усиление стратегий пространственного развития, путем создания «хартии инноваций»;
- распространение результатов проекта и набор новых участников в Форум инноваций в России, через проведение нескольких конференций, семинаров, выставок и встреч.

Partnership: Regional and local public authorities, public corporations from Sweden, Norway, Estonia, Latvia, Lithuania, Poland and Russia

Approximate total project budget: 2,56 million €

ERDF+Norwegian national: 1,39 million €

Tacis grant: 0,27 million €

Duration: February 2005 – October 2007

Lead partner: Baltic Innovation Group, Lithuania

Партнёры: Региональные и местные органы государственной власти, Швеция, Норвегия, Эстония, Латвия, Литва, Польша и Россия

Приблизительный общий бюджет проекта: 2,56 million €

Финансирование ERDF+Норвежское: 1,39 million €

Грант Тасис: 0,27 million €

Период: Февраль 2005 – Октябрь 2007

Ведущий партнёр: Балтийская инновационная группа, Литва

B-SME

Baltic Spatial development Measures for Enterprise Меры по пространственному развитию Балтийского региона для поддержки предприятий

The B-SME project will strengthen the Baltic Sea Region by fostering the small and medium sized enterprises (SME's).

Проект B-SME направлен на укрепление позиций региона Балтийского моря путем усиления развития малых и средних предприятий (СМП).

The project aims not only at virtual communication, but also at intense real networking within the Baltic area. To achieve the objectives, the project concentrates on three topics.

1. Community: the promotion of co-operation between private and public economic actors (cross-sectoral) and improving a transnational network for SME's.

2. Qualification: development of a curricula for dual bachelor studies to allow the best education for SME's executives.

Проект B-SME направлен на укрепление позиций региона Балтийского моря путем усиления развития малых и средних предприятий. Целью проекта является не только виртуальное общение, но и интенсификация реальных сетей взаимодействия в регионе Балтийского моря. Для достижения данных целей, работа по проекту концентрируется на трех основных темах:

1. Общество: усиление сотрудничества между государственными и частными экономическими стейкхолдерами (межсекторное взаимодействие) и совершенствование транснациональной сети средних и малых предприятий.

2. Квалификация развития: двусторонней учебной программы для подготовки бакалавров в сфере управления СМП.

3. Support for businesses: concrete measures for small and medium sized enterprises. Following activities will be addresses to partners from Russia and Belarus, that joined the project in August 2006:

- individual and group consultations about the organisation and development of chambers and other SME promoters
- establishing of partnerships with project partners from EU countries
- improvement of the technical infrastructure of RU and BY partners
- promotion of vocational training in RU and BY
- development and implementation of further training modules for entrepreneurs and founders of new businesses in RU and BY

Achievements of the project so far: Enlargement of existing network, creation of new networks, organising of match-making events, development of curricula and implementation of a study courses to obtain a dual bachelor degree, an internet cooperation forum for small and medium sized companies in Baltic countries (www.baltic-cooperation.eu).



3. Поддержка бизнеса: конкретные меры поддержки для малых и средних предприятий.

Следующие мероприятия будут проведены для партнеров из России и республики Беларусь, присоединившихся к проекту в августе 2006 года:

- индивидуальные и групповые консультации по вопросам организации и развития торговых палат и других учреждений по поддержке бизнеса
- развитие партнерства с участниками проекта из стран ЕС
- улучшение технической инфраструктуры российских и белорусских партнеров
- содействие профессиональному обучению в России и Беларуси
- развитие и внедрение последиplomного образования для предпринимателей и лиц, открывающих собственный бизнес в России и Беларуси

Успехи проекта на данном этапе:

Расширение существующей сети взаимодействия, создание новых сетей, организация мероприятий для установления контактов, разработка учебной программы и внедрение учебного курса на получение степени бакалавра, Интернет форум для общения малых и средних компаний региона Балтийского моря (www.baltic-cooperation.eu).

Partnership: Regional and local public authorities, public corporations, associations, foundations from Denmark, Germany, Finland, Sweden, Norway, Belarus, Estonia, Latvia, Lithuania, Poland and Russia

Approximate total project budget: 3,27 million €

ERDF+Norwegian national: 2,01 million €

Tacis grant: 0,26 million €

Duration: January 2005 - December 2007

Lead partner: Hanseatic Parliament, Germany

Партнёры: Региональные и местные органы государственной власти, государственные корпорации, ассоциации, фонды; Дания, Германия, Финляндия, Швеция, Норвегия, Белоруссия, Эстония, Латвия, Литва, Польша и Россия

Приблизительный общий бюджет проекта: 3,27 million €

Финансирование ERDF+Норвежское: 2,01 million €

Грант Тасис: 0,26 million €

Период: Январь 2005 – Декабрь 2007

Ведущий партнёр: Ганзейский Парламент, Германия



Contact person

Контактное лицо

Mr Jürgen Hogeforster
Hanse-Parlament e.V.
Ганзейский Парламент
Tel: + 49 40 82 24 47 0
E-mail:
jhogeforster@hanse-parlament.de
www.hanse-parlament.de/en/Projekte/BSME.php



RECO

Regional Cooperation in Waste Management

Региональное взаимодействие в области управления ликвидацией отходов

RECO is a waste management project. Its central objective is to support the development of efficient Institutions for management of municipal waste in the Baltic Sea region in order to minimize negative environmental effects, lower life cycle costs for waste management and meet EU and national legislation and targets.

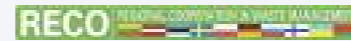
Проект RECO направлен на сотрудничество в сфере управления отходами. Главная цель данного проекта – поддержка развития эффективных институтов управления отходами в муниципалитетах региона Балтийского моря для того, чтобы минимизировать негативные воздействия на окружающую среду, снизить издержки цикла переработки мусора и соответствовать Европейским и национальным стандартам и законодательству в данной сфере.

This will be achieved by:

- institution building through development of Regional Waste Management Institutions (RWMI)
- support for cross-border and cross-sectoral cooperation in waste management
- development of Waste management handbooks and other information material, educational seminars, training and study visits
- raising the level of participation and knowledge in waste management issues among companies and the general public in participating regions
- updating and development of waste management plans
- support for investments in waste management infrastructure.

Для достижения данной цели, проектом было поставлено несколько задач:

- Институциональное строительство - создание региональных Институтов по Управлению отходами
- Поддержка трансграничных и межсекторных связей в сфере управления данным вопросом
- Выпуск справочников и других информационных материалов по проблематике переработки и управления отходами, образовательные семинары, тренинги и учебные поездки
- Повышение уровня участия и знаний по вопросам переработки мусора среди предприятий и общественности в участвующих регионах



- Модернизация и развитие региональных планов по управлению отходами
- Привлечение инвестиций в инфраструктуру переработки мусора.

The project partnership is based on a long-term cooperation within earlier INTERREG II and III projects, research projects and Nordic Council of Ministers funded projects.

Partnership: National, regional and local public authorities, public corporations, associations, foundations, public universities from Germany, Finland, Sweden, Belarus, Estonia, Latvia, Lithuania, Poland and Russia

Approximate total project budget: 1,80 million €

ERDF: 1,12 million €

Tacis grant: 0,14 million €

Duration: January 2005 - January 2008

Lead partner: County Administrative Board of Stockholm, Sweden

Партнерство проекта базируется на долгосрочном сотрудничестве более ранних проектов программ INTERREG II и III, исследовательских проектах и проектах, финансируемых Советом Министров Северных стран.

Партнёры: Национальные, региональные и местные органы государственной власти, государственные корпорации, ассоциации, фонды, государственные университеты; Германия, Финляндия, Швеция, Белоруссия, Эстония, Латвия, Литва, Польша и Россия

Приблизительный общий бюджет проекта: 1,80 million €

Финансирование ERDF: 1,12 million €

Грант Тасис: 0,14 million €

Период: Январь 2005 – Январь 2008
Ведущий партнёр: Административный Совет округа Стокгольм, Швеция

Contact person

Контактное лицо

Mr Carl Bäcklund

County Administrative Board of Stockholm

Административный Совет округа Стокгольм

Tel: + 46 8 785 50 73

E-mail: carl.backlund@ab.lst.se

www.recobaltic.com



BEEN

Baltic Energy Efficiency Network for the Building Stock

Балтийская сеть по рациональному использованию энергетических ресурсов для фонда строений

In order to tackle the problems of energy efficiency in the residential buildings and also to comply with EU standards, the BEEN project aims to develop strategies and instruments – technical, legal, institutional and financial – that promote energy efficient refurbishment (EER) of residential buildings in the Baltic Sea Region, with specific focus on the multi-storey buildings erected between 1950 and 1990.

Для того, чтобы решить проблемы энергосбережения в жилищной сфере, а также соответствовать стандартам ЕС по эффективному использованию энергии, проект BEEN ставит своей целью разработать стратегии и инструменты: технические, правовые, институциональные и финансовые, которые будут содействовать внедрению энергосберегающих технологий в жилые дома региона Балтийского моря, уделяя особое внимание многоэтажным строениям, построенным в 1950-1990 годах.

This target brought together partners from five EU member states from the Baltic Sea Region as well as from Russia and Belarus. Altogether, 26 partners take part in BEEN, representing national levels and areas responsible for the implementation of EER in the residential buildings. Within five

work packages (WPs), the partners jointly develop policies and tools to overcome obstacles for EER. In WP5, the results from the other WPs will be compiled in the innovative schemes and tested in pilot actions.

BEEN - Baltic Energy Efficiency Network for the Building Stock

WP 1 - Meeting EU and National Goals on Energy Efficiency (EE) in the Building Stock.			
WP 2 - Effective Planning and Implementation of Energy Efficient Refurbishment (EER).	•••••	Strategies and instruments for the implementation of energy efficient renovation of the building stock.	WP 5 - Best Practice Projects of Energy Efficient Refurbishment (EER).
WP 3 - Efficient Legal and Institutional Framework.	•••••		
WP 4 - Affordable Financing of Energy Efficient Refurbishment of Residential Buildings.	•••••		Exemplary refurbishment of three multi-storey buildings in Estonia, Lithuania and Poland.



Эта цель объединила партнеров из пяти стран-участниц ЕС региона Балтийского моря, а также партнеров из России и Беларуси. В общей сложности 26 партнеров принимают участие в проекте BEEN, представляя соответствующие уровни национальной власти и сферы, ответственные за внедрение энергосберегающих технологий в жилищное строительство. В ходе 5 рабочих пакетов партнеры совместно вырабатывают политику и инструменты для преодоления препятствий в процессе внедрения энергосберегающих технологий. Особую значимость в этой связи представляет рабочий пакет 5, в рамках которого на базе результатов всех предыдущих рабочих пакетов, новейшие инновационные схемы будут внедрены в лучшие проекты.

After the approval of the Tacis grant, also the funding of activities of Russian and Belarusian partners is secured for the next two years. The focus now will be on the provision of the strategies and tools elaborated in the project to the Russian and Belarusian partners.

Furthermore, the Tacis partners will produce outputs presenting and analysing the situation with regard to the energetic situation in their residential buildings. The Tacis partners participate in all major events organised within the framework of BEEN. Three conferences on energy efficient refurbishment are to be held in St. Petersburg, Kaliningrad and Minsk.

Partnership: National, regional and local public authorities, public corporations, associations, public universities from Germany, Belarus, Estonia, Latvia, Lithuania, Poland and Russia

Approximate total project budget:

1,69 million €

ERDF: 1,08 million €

Tacis grant: 0,21 million €

Duration: June 2005 - December 2007

Lead partner: Housing Initiative for Eastern Europe, Germany

После получения гранта Тасис, финансирование мероприятий российских и белорусских партнеров гарантировано на следующие два года.

Теперь фокусом проекта станет обеспечение российских и белорусских партнеров стратегиями и инструментами, выработанными в ходе проекта. Кроме того, партнеры Тасис осуществят анализ ситуации в местном жилом фонде.

Партнеры Тасис участвуют в большей части мероприятий, организуемых в рамках проекта BEEN. Планируется провести три конференции по энергосберегающим технологиям в Санкт-Петербурге, Калининграде и Минске.

Партнёры: Национальные, региональные и местные органы государственной власти, государственные корпорации, ассоциации, государственные университеты; Германия, Белоруссия, Эстония, Латвия, Литва, Польша и Россия

Приблизительный общий бюджет

проекта: 1,69 million €

Финансирование ERDF: 1,08 million €

Грант Тасис: 0,21 million €

Период: Июнь 2005 – Декабрь 2007

Ведущий партнёр: Инициатива по жилищному вопросу в Восточной Европе, Германия



Contact person

Контактное лицо

Ms Britta Schmigotzki
Housing Initiative for Eastern Europe (IWO e.V.)
Инициатива по жилищному вопросу в Восточной Европе
Tel: +49 30 20 67 98 02
E-mail: schmigotzki@iwoev.org
www.been-online.net

TraBaNT

*Transnational River Basin Districts on the Eastern Side of the Baltic Sea Network
Транснациональные бассейны рек в районах восточной части Балтийского моря*

The state of the Baltic Sea is, to a large extent, influenced by the activities in the river basins. The activities in river basins are affected through river basin planning & management.

Проект TRABANT объединяет экологические и управленческие аспекты развития восточной части региона Балтийского моря. Проект также направлен на связь между планированием и управлением речным бассейном и методами вовлечения общественности.

The plans in EU countries are defined by the Water Framework Directive. The Directive came into force in the year 2000 and its implementation period reaches beyond 2015.



Project partners will collect information on methodology of water management from all countries in the area, test tools for analysing river basins as well as evaluate bodies responsible for water management. The TRABANT project will integrate ecological and management aspects. The project also deals with links between river basin planning & management and methods of public participation.

The project concentrates on cross-regional co-operation between EU countries and non-EU countries in the river basins of Vuoksi, Narva, Daugava and Nemunas. The project provides a forum for stakeholders and end-users for exchange of ideas and co-operation. Russian and Belarusian experts and managers are involved in the project activities, some of which take place in Russia and Belarus. The project deliver recommendations and a guide book for management of river basins of trans-boundary waters.

TraBaNT

Деятельность в речных бассейнах в значительной степени воздействует на состояние Балтийского моря. Деятельность в речных бассейнах регулируется через планирование и управление речными бассейнами. Плановая деятельность в странах ЕС определяется Рамочной Директивой по Управлению Водными Ресурсами (Water Framework Directive). Директива вступила в силу в 2000 году, и период ее внедрения продлится до 2015 года.

Партнеры проекта собирают информацию по методологии управления водными ресурсами во всех странах региона, апробируют инструменты анализа речных бассейнов, а также оценивают работу органов власти, ответственных за управление водными ресурсами.

Проект концентрируется на приграничном сотрудничестве в бассейнах рек Вуокса, Нарва, Даугава и Неман среди стран-участниц ЕС и стран, не входящих в ЕС. Проект обеспечивает создание форума для стейкхолдеров и потребителей для сотрудничества и обмена идеями. Российские и белорусские эксперты и менеджеры вовлечены в мероприятия проекта, некоторые из этих мероприятий будут проходить в России и Белоруссии. Проект вырабатывает рекомендации и руководство по управлению речными трансграничными бассейнами.

Partnership: National and regional public authorities, public corporations, associations and public universities from Finland, Sweden, Belarus, Estonia, Latvia, Lithuania and Russia

Approximate total project budget: 1,54 million €
ERDF: 0,74 million €
Tacis grant: 0,26 million €
Duration: July 2005 - January 2008
Lead partner: Finnish Environment Institute, Finland

Партнёры: Национальные и региональные органы государственной власти, государственные корпорации, ассоциации и государственные университеты; Финляндия, Швеция, Белоруссия, Эстония, Латвия, Литва и Россия
Приблизительный общий бюджет проекта: 1,54 million €
Финансирование ERDF: 0,74 million €
Грант Тасис: 0,26 million €
Период: Июль 2005 – Январь 2008
Ведущий партнёр: Институт по вопросам окружающей среды Финляндии, Финляндия

River Emäjogi in Narva River Basin



Contact person
Контактное лицо

Ms Ansa Pilke
Finnish Environment Institute
Институт по вопросам окружающей среды Финляндии
Tel: +358 9 4030 0309
E-mail: ansa.pilke@ymparisto.fi
www.environment.fi/syke/trabant

Seagull II

Strengthening institutional structures and spatial development capacities of Euroregion Baltic

Усиление институциональных структур и потенциала пространственного развития Балтийского Еврорегиона

The main objective for the project is to enhance institutional capacities of Euroregion Baltic (ERB) in order to implement its long-term Joint Development Programme (JDP).

Основная цель данного проекта – усиление институциональных возможностей Еврорегиона Балтика для обеспечения реализации Объединенной Программы Развития.

The JDP was prepared within the first SEAGULL project and adopted by the Council of the Euroregion Baltic.

The Seagull II works in line with the project specific objectives:

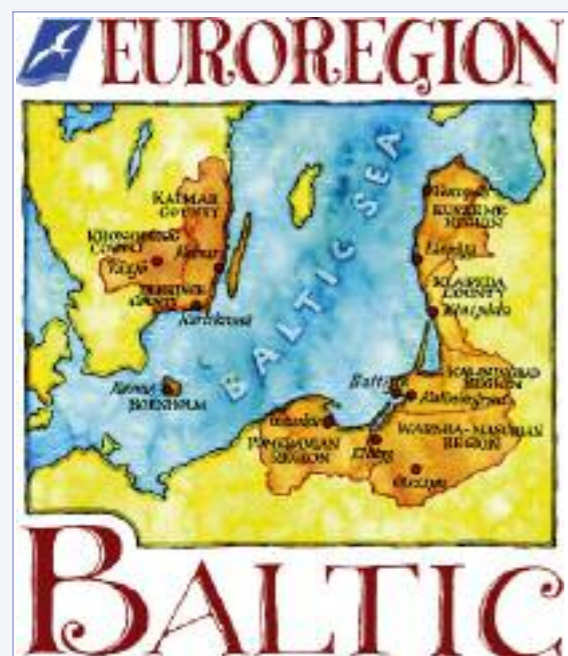
1. cooperative ERB networks of professionals have been established within the eight areas of priority:
 - SME / innovation
 - rural development
 - tourism
 - transport infrastructure
 - social dimension with specific focus on the common labour market
 - environment
 - energy
 - Kaliningrad Helcom Hotspots
2. within the networks project development teams have been set up, improving capacities to develop and manage larger projects,
3. internet-based communication facility has been launched,
4. a series of tailor-made trainings for ERB politicians and civil servants extended their knowledge on EU policies related to JDP.



Объединенная Программа Развития была подготовлена в рамках первой части проекта SEAGULL и была одобрена Советом Еврорегиона Балтика.

Работа проекта SEAGULL II направлена на достижение нескольких конкретных задач:

1. развитие сетей взаимодействия для специалистов Еврорегиона Балтика по восьми приоритетным сферам:
 - МСП / инновации
 - развитие сельских регионов
 - туризм
 - транспортная инфраструктура
 - социальное измерение с особым фокусом на общий рынок труда
 - окружающая среда
 - энергетика
2. создание в рамках сетей взаимодействия команд по развитию проектов, повышающих возможности



The Tacis component will assist the participation of Russian actors: politicians, civil servants, experts and relevant institutions. A conference was held in Svetlogorsk in November 2006, where participants discussed the existing border crossing regime between the Kaliningrad Region, Lithuania and Poland. Some focus was also placed on the planned extension of the Schengen Treaty and its consequences for the cooperation within Euroregion Baltic.

Contact person

Контактное лицо

Mr Slawomir Demkowicz-Dobrzanski
 Association of Polish Communes Euroregion Baltic
 Ассоциация польских коммун еврорегиона Балтика
 Tel: +48 55 641 27 70
 E-mail: ips@eurobalt.org.pl
 www.seagull2.euroregionbaltic.eu

3. запуск Интернет- площадки для общения,
4. проведение специализированных тренингов для политических деятелей и государственных служащих Еврорегиона Балтика, расширяющих знания по вопросам Европейской политики в рамках Объединенной Программы Развития.

Компонент Тасис создает необходимые условия для участия российских партнеров: политиков, чиновников, экспертов и соответствующих организаций. В ноябре 2006 года в Светлогорске прошла конференция, в ходе которой участники из Калининградской области, Литвы и Польши обсуждали вопросы существующего режима пересечения границ в данном регионе. Также в ходе обсуждения поднимался вопрос о планируемом расширении зоны Шенгенского Договора и о возможных последствиях для сотрудничества в Еврорегионе Балтика.

Partnership: National and regional public authorities, associations from Denmark, Sweden, Lithuania, Poland and Russia
Approximate total project budget: 0,70 million €
ERDF: 0,43 million €
Tacis grant: 0,06 million €
Duration: June 2005 - December 2008
Lead partner: Association of Polish Communes Euroregion Baltic, Poland

Партнёры: Национальные и региональные органы государственной власти, ассоциации; Дания, Швеция, Литва, Польша и Россия
Приблизительный общий бюджет проекта: 0,70 million €
Финансирование ERDF: 0,43 million €
Грант Тасис: 0,06 million €
Период: Июнь 2005 – Декабрь 2007
Ведущий партнёр: Ассоциация польских коммун Балтийского еврорегиона, Польша

SEBco

*City-hinterland cooperation as motor for regional development in the SE-Baltic
Взаимодействие городского центра и пригородных территорий как
двигатель регионального развития Балтийского региона*

The main purpose of the project is to mobilise the potential of the medium-sized urban centres for growth in the region.

*Основная цель проекта SEBco – мобилизовать внутренний потенциал
небольших городов - региональных центров роста.*



Project identified four areas, which have a leverage effect on stimulating growth and are in the competence of the municipal and regional stakeholders involved:

- new city-suburban alliances for the concentration of public services and land-use planning systems
- inter-municipal planning processes to develop specific industrial areas
- revitalisation measures for secondary railway lines and stations to enhance passenger and cargo transport
- support to innovative small and medium companies from medium-sized cities to establish transnational production chains within the area



Проект использует четыре основные сферы повышенной важности для стимулирования регионального роста, которые находятся в компетенции муниципальных и региональных стейкхолдеров:

- Новые объединения городов и пригородов для концентрации систем планирования коммунальных услуг и землепользования
- Процесс внутримunicipального планирования для развития особых промышленных районов
- Меры по оживлению малоиспользуемых железнодорожных линий и станций с целью увеличения пассажиро- и грузоперевозок
- Поддержка инновационных малых и средних компаний из небольших городов для установления транснациональных производственных цепочек в регионе

The Kaliningrad Oblast will develop a Regional Development Strategy for its medium-sized cities and will co-ordinate the strategy with its neighbouring countries.

Furthermore, structures supporting SMEs will assist a selected range of innovative enterprises in search for partners in other regions of the South East Baltic Sea region. This will increase competitiveness of the SMEs.

Partnership: Regional public authorities, public corporations, associations, foundations and public universities from Germany, Latvia, Lithuania, Poland and Russia
Approximate total project budget:
ERDF: 0,52 million €
Tacis grant: 0,15million €
Duration: January 2006 - December 2007
Lead partner: Ministry of Labour, Building and Regional Development Mecklenburg-Vorpommern, Germany

Калининградская область разработает Стратегию Регионального Развития для городов среднего размера и согласует свою стратегию со стратегическими планами соседних стран.

Кроме того, структуры поддержки МСП данного проекта будут помогать компаниям в поиске партнеров в других регионах юга Балтийского моря. Это будет способствовать увеличению конкурентоспособности МСП региона.

Партнёры: Региональные органы государственной власти, государственные корпорации, ассоциации, фонды, государственные университеты; Германия, Латвия, Литва, Польша и Россия
Приблизительный общий бюджет проекта: 0,85 million €
Финансирование ERDF: 0,52 million €
Грант Тасис: 0,15 million €
Период: Январь 2006 – Декабрь 2007
Ведущий партнёр: Министерство по труду, строительству и региональному развитию Мекленбурга-Передней Померании, Германия

Contact person
Контактное лицо

Mr Karl Schmude
Ministry of Labour, Building and Regional Development Mecklenburg-Vorpommern
Министерство по труду, строительству и региональному развитию Мекленбурга-Передней Померании
Tel: +49 385 588 3831
E-mail:
karl.schmude@am.mv-regierung.de
www.sebco.eu



Hinterland

Hinterland potentials for a spatial development under the aspects of decline
Потенциал пригородных территорий для пространственного развития
в условиях спада

The project addresses the population decline in the Hinterland regions.

Проект направлен на преодоление проблем, связанных с сокращением населения в сельских регионах.

The Hinterland triangle of partnership between local actors, regional co-ordinators and scientific experts builds on strong horizontal and vertical co-operation and



involves more than 100 villages and their citizens in five countries.

Project will:

- raise awareness between stakeholders about the long term impact of the decline, and
- search for potential factors that could stabilise these regions or even lead to their growth.

The project partners will develop local/regional forecasts and development strategies for the settlement structures, rural-urban business relations, transport and infrastructure matters as well as landscape and agriculture, and apply them in pilot activities.

Welcome to international Hinterland meeting in Petrosavodsk

Добро пожаловать на международную встречу проекта Hinterland в Петрозаводске



Треугольник сотрудничества, сформированный проектом Hinterland между местными властями, региональными координаторами и научными экспертами, основывается на интенсивных горизонтальных связях и сотрудничестве по вертикали, и объединяет более ста деревень и их жителей в пяти странах.

Проект стремится:

- Повысить уровень знаний среди всех заинтересованных лиц о возможных долгосрочных воздействиях сокращения населения, и
- Выявить потенциальные факторы, которые могли бы стабилизировать эту ситуацию в регионах и даже привести к улучшению ситуации.

Партнеры проекта разработают местные/региональные прогнозы и стратегии развития для структур расселения, взаимодействия между городом и деревней, развития транспортной инфраструктуры, а также ландшафта и сельского хозяйства,

и воплотят данные стратегии в пилотных мероприятиях.

Партнёры: Национальные, региональные и местные органы государственной власти, государственные корпорации, ассоциации, государственные университеты; Дания, Германия, Литва, Польша и Россия

Приблизительный общий бюджет проекта: 0,93 million €

Финансирование ERDF: 0,52 million €

Грант Тасис: 0,17 million €

Период: Январь 2006 – Декабрь 2007

Ведущий партнёр: Ведомство округа Хавельланд-Флеминг по вопросам регионального планирования, Германия

Partnership: National and regional public authorities, associations from Denmark, Germany, Lithuania, Poland and Russia

Approximate total project budget: 0,93 million €

ERDF: 0,52 million €

Tacis grant: 0,17 million €

Duration: January 2006 - December 2008

Lead partner: Regional Planning Authority Havelland-Flaeming, Germany



Aging population

Старение населения

Contact person

Контактное лицо

Mr Harald Knauer
 Regional Planning Authority
 Havelland-Flaeming
 Ведомство округа Хавельланд-Флеминг по вопросам регионального планирования
 Tel: +49 3328/3354 0
 E-mail:
 harald.knauer@havelland-flaeming.de
 www.hinterland-info.net



Cultural heritage of rural areas gets lost

Культурное наследие сельских районов теряется

A.S.A.P.

Efficient Administrative Structures as a Prerequisite for Successful Economic and Social Development of Rural Areas in Demographic Transition

Эффективные административные структуры как предпосылка для успешного экономического и социального развития сельских районов в условиях демографических сдвигов

The project supports local and regional administration in their efforts to reform and strengthen its institutional capacity for development of innovative rural structures and strategies.

Проект А.С.А.Р. поддерживает местные и региональные администрации в их стремлении реформировать и усилить институциональные возможности для развития инновационных структур и стратегий сельских районов.

The A.S.A.P. network includes seven partners from rural areas in North-West Russia that deal with similar challenges like their counterparts in the EU Member States. The project supports the implementation of a number of specific pilot administrative reform projects in the Leningrad Oblast and the city of Petrozavodsk:

- As the new municipal law in Russia transferred more rights but also obligations to lower administrative levels, staff of a number of pilot municipalities in the Leningrad Oblast will be trained to deal with the new challenges in their work.
- As part of the ePetrozavodsk initiative, A.S.A.P. supports the transfer of the legal document archive of the city into an electronic system, the expansion of municipal services via Internet as well as the establishment of an Internet-based information and reference network for medical and social services.

Сеть проекта А.С.А.Р. включает семь партнеров из сельских регионов Северо-Запада России, которые сталкиваются с теми же трудностями, что и их коллеги из стран Европейского Союза. Проект поддерживает реализацию нескольких пилотных проектов по административному реформированию в Ленинградской области и городе Петрозаводске:

- Так как новый закон о муниципальных органах власти предоставил нижним уровням власти больше полномочий и возложил большую ответственность, чиновники ряда муниципалитетов Ленинградской области пройдут специальные тренинги для того, чтобы получить навыки работы в новых условиях.
- Являясь частью инициативы «Электронный Петрозаводск», проект А.С.А.Р. поддерживает перенос юридического архива



города в электронную базу, предоставление муниципальных услуг через Интернет и создание электронной информационной и справочной системы для медицинских и социальных служб.



The project provides the necessary resources to the partners in both pilot sites to carry out the activities. The Russian partners receive support from experts as well as the possibility to exchange experience with the A.S.A.P. partners from other regions. Thus the two Russian regions receive a comprehensive package which guides them through their reform efforts (consultancy services, regional and international workshops and study tours).

Partnership: National, regional and local public authorities, associations, foundations and public universities from Denmark, Germany, Finland, Sweden, Estonia, Latvia and Russia

Approximate total project budget:

1,74 million €

ERDF: 0,94 million €

Tacis grant: 0,26 million €

Duration: January 2006 - December 2007

Lead partner: Ludwigslust County, Germany

Проект обеспечивает партнеров необходимыми ресурсами для выполнения мероприятий проекта по этим двум направлениям. Российские партнеры получают экспертную поддержку и обмен ноу-хау с партнерами проекта А.С.А.Р. из других регионов. Таким образом, два российских региона получают в процессе реформирования своей деятельности комплексное сопровождение (консультационные услуги, региональные и международные мастер-классы и учебные поездки).

Партнёры: Национальные, региональные и местные органы государственной власти, ассоциации, фонды, государственные университеты; Дания, Германия, Финляндия, Швеция, Эстония, Латвия и Россия

Приблизительный общий бюджет

проекта: 1,74 million €

Финансирование ERDF: 0,94 million €

Грант Тасис: 0,26 million €

Период: Январь 2006 – Декабрь 2007

Ведущий партнёр: Администрация округа Людвигслуст, Германия



Contact person

Контактное лицо

Mr Joachim Müller
Ludwigslust County
Администрация округа Людвигслуст
Tel: +49 3874 624 2094
E-mail: j.mueller@ludwigslust.de
www.asap-bsr.eu

LogOn Baltic

*Developing Regions through Spatial Planning and Logistics & ICT Competence
Развитие регионов через улучшение навыков в области пространственного планирования, логистики и информационно-коммуникационных технологий*

The project will produce and disseminate information for actors dealing with regional development on how to support enterprise in ICT and logistics competence.

Проект LogOn Baltic ставит своей целью создание и распространение информации для региональных стейкхолдеров по вопросам поддержки предприятий, связанных с логистической деятельностью и внедрением ИКТ.

LogOn Baltic will:

- define the role of logistics and ICT competence in regional development
- analyse the ICT, logistics and spatial planning competence in participating regions based on empirical evidence from the business community

- propose actions to improve logistics related information and communication technology applications and to deepen regional networking
- disseminate results to regional development entities and other relevant stakeholders in the Baltic Sea region and beyond.

There are 30 partners participating in the project from all countries surrounding the Baltic Sea. The three Russian Partners are the Saint Petersburg City Government - Committee of Transport-Transit Policy, the North Western Russia Logistics Development and Information Center ILOT and



Проект LogOn Baltic стремится:

- определить роль логистики и ИКТ в региональном развитии
- проанализировать степень компетентности в сферах ИКТ, логистики и пространственного планирования участвующих регионов, базируясь на эмпирических исследованиях местных бизнес сообществ
- предложить меры по распространению логистической информации и коммуникационным технологиям и углубить создание региональных сетей взаимодействия

- распространить результаты среди структур регионального развития и других соответствующих заинтересованных лиц в регионе Балтийского моря и за его пределами.

В проекте принимают участие 30 партнеров из всех стран Балтийского моря. Российские партнеры это: Администрация Санкт-Петербурга, Комитет по транспортно - транзитной политике; Северо-западный Центр развития Логистики и Информации ИЛОТ и некоммерческий Учебно-исследовательский центр «Протей».

Семинар для российских партнеров был проведен в октябре 2006 года. Мероприятия проекта LogOn Baltic в Ленинградской области продлятся до весны 2008 года.



the Non profit training and research centre of adult education "Protey".

A kick-off seminar for the Russian Partners was held in St.Petersburg on October 2006. LogOn Baltic activities in Leningrad Oblast will last until spring 2008.

Partnership: Regional and local public authorities, public corporations, limited companies, associations, foundations, private and public universities from Denmark, Germany, Finland, Sweden, Estonia, Latvia, Lithuania, Poland and Russia

Approximate total project budget:

1,93 million €

ERDF: 1,00 million €

Tacis grant: 0,26 million €

Duration: December 2005 - December 07

Lead partner: Turku School of Economics and Business Administration, Finland

Партнёры: Региональные и местные органы государственной власти, государственные корпорации, общества с ограниченной ответственностью, ассоциации, фонды, частные и государственные университеты; Дания, Германия, Финляндия, Швеция, Эстония, Латвия, Литва, Польша и Россия

Приблизительный общий бюджет проекта: 1,93 million €

Финансирование ERDF: 1,00 million €

Грант Тасис: 0,26 million €

Период: Декабрь 2005 – Декабрь 2007

Ведущий партнёр: Университет Экономики и Менеджмента, г. Турку, Финляндия

Contact person

Контактное лицо

Mr Tom Essén

Turku School of Economics

Университет Экономики и

Менеджмента, г. Турку

Tel: +358 2 4814 330

E-mail: tom.essen@tse.fi

www.logonbaltic.info



STBR II

SUSTAINABLE TRANSPORT IN THE BARENTS REGION II

Устойчивое развитие транспортной сети в регионе Баренцева моря II

The project was initiated by the BEATA (Barents Euro-Arctic Transport Area) cooperation that started in 1990's.

Проект STBR II инициирован объединением BEATA Сотрудничество в Сфере транспорта Баренц - Евроарктического региона, которое сложилось в 1990 годы.

The second face of the STBR project will focus translating the recommendations developed in the first project phase into concrete solutions. Project partners will concentrate on four work packages:

- WP1 - Aviation
- WP2 – Maritime
- WP3 - Heavy transport
- WP4 - Road transport

Вторая фаза проекта STBR будет фокусироваться на переводе рекомендаций, выработанных в ходе первой стадии проекта в ряд конкретных решений. Партнеры проекта сконцентрируют свою работу в четырех рабочих пакетах:

- Рабочий пакет 1 – Авиа транспорт
- Рабочий пакет 2 – Морской транспорт



- Рабочий пакет 3 – Грузовой транспорт
- Рабочий пакет 4 – Дорожный транспорт



Partnership: National, regional and local public authorities from Finland, Sweden, Norway and Russia

Approximate total project budget: 1,34 million €

ERDF: 0,77 million €

Tacis grant: 0,15 million €

Duration: January 2006 - December 07

Lead partner: County Administration Board of Norrbotten, Sweden

Партнёры: Национальные, региональные и местные органы государственной власти; Финляндия, Швеция, Норвегия и Россия

Приблизительный общий бюджет проекта: 1,34 million €

Финансирование ERDF: 0,77 million €

Грант Тасис: 0,15 million €

Период: Январь 2006 – Декабрь 2007

Ведущий партнёр: Административный Совет округа Норботтена, Швеция

Contact person

Контактное лицо

Mr Bo Erik Ekblom

County Administrative Board of Norrbotten

Административный Совет округа Норботтена

Tel: +46 920 96151

E-mail: Bo-Erik.Ekblom@bd.lst.se

www.barentsinfo.org/stbr



Baltic Gateway PLUS

Implementation plan for realizing the Baltic Gateway Quick Start Programme План реализации Программы "Ворота Балтики - Быстрый Старт"

Baltic Gateway PLUS is a follow up of the Baltic Gateway project where regional political leaders have committed themselves to future cooperation in promoting investments along trans-national corridors across borders and water barriers in South Baltic Sea area (SBSa).

Проект Baltic Gateway PLUS – это продолжение проекта Baltic Gateway, в ходе которого региональные политические лидеры были вовлечены в будущее сотрудничество по привлечению инвестиций в транснациональные коридоры вдоль границ и водных барьеров юга Балтийского региона.

The Baltic Gateway PLUS will continue harmonising regional perspectives and facilitate implementation of priority projects. The combination of emerging and unstable markets and increasing competition to attract investment in the public sector are a major challenge. Thus, the project has a threefold approach - improved knowledge

of alternative ways to fund and implement infrastructure investments (WP2), better understanding of prerequisites for implementation of intermodal transport services (WP3), and joint political dialogue and communication activities (WP1).

Experts' studies will be combined with studies of concrete cases. Workshops and conferences will allow for exchange of experience and conclusions on feasible strategies for the SBSa. The result will be a Joint Implementation Plan including a Joint Action Programme and a Communication Strategy based on Commitments signed by the political leaders.

External funds will allow Kaliningrad oblast to participate on equal terms in the transport co-operation. Russian experiences will be included in the joint implementation plan for transport projects, including Joint Action Programme and Communication Plan.



Проект Baltic Gateway PLUS продолжит гармонизацию региональных перспектив развития и обеспечит реализацию приоритетных проектов.

Сочетание возникающих и рискованных рынков с жесткой конкуренцией за источники инвестиций в общественный сектор является труднопреодолимым препятствием развития. Это обуславливает трехступенчатый подход данного проекта: повышение уровня знаний об альтернативных источниках инфраструктурных инвестиций (Рабочий пакет 2), повышение понимания предпосылок реализации интермодальных транспортных услуг (Рабочий пакет 3), и совместный политический диалог и мероприятия, направленные на общение (Рабочий пакет 1).

Экспертные исследования будут сочетаться с исследованиями конкретных примеров. Семинары и конференции позволят обмениваться опытом и выводами по реально осуществимым стратегиям SBSa. Результатом проекта станет совместный план практической реализации, включающий Совместную Программу Действий и Стратегию Коммуникаций, основанную на обязательствах, подписанных политическими лидерами региона.

Внешнее финансирование позволит Калининградской области участвовать в транспортном сотрудничестве на равных правах. Российский опыт будет включен в совместный план практической реализации транспортных проектов, включая Совместную Программу Действий и План Сотрудничества.

Partnership: National, regional and local public authorities, public corporations, limited companies, associations and public universities from Denmark, Germany, Sweden, Lithuania, Poland and Russia

Approximate total project budget:

0,92 million €

ERDF: 0,47 million €

Tacis grant: 0,13 million €

Duration: January 2006 - December 07

Lead partner: Region Blekinge, Sweden

Партнёры: Национальные, региональные и местные органы государственной власти, государственные корпорации, общества с ограниченной ответственностью, ассоциации, государственные университеты; Дания, Германия, Швеция, Литва, Польша и Россия

Приблизительный общий бюджет

проекта: 0,92 million €

Финансирование ERDF: 0,47 million €

Грант Тасис: 0,13 million €

Период: Январь 2006 – Декабрь 2007

Ведущий партнёр: Администрация округа Блекинге, Швеция



Contact person

Контактное лицо

Mr Bengt Gustafsson

Region Blekinge

Администрация округа

Блекинге

Tel: +46 455 305000

E-mail:

bengt.gustafsson@regioblekinge.se

www.balticgateway.se

Baltic Forest

Forests as a resource for sustainable development and spatial planning in the Baltic Sea Region

Лес как ресурс для устойчивого развития и пространственного планирования в регионе Балтийского моря

The objective is to enhance development based on use of the forests. The key concept is to secure sustainability of the forest sector.

Целью проекта является развитие на базе использования лесных массивов. Основная концепция данного проекта - обеспечение устойчивого развития лесного сектора.

The project will prepare a concept for the Model Forest that can be deployed in the BSR. The strategic focus is on small-scale state and private forest units.

Project will involve forest management actors, authorities, research and education, the processing industry, the market and political processes and will promote cross-sectoral exchange of knowledge. This holistic approach is needed to fully appreciate the economic importance and potential of the Baltic forests.



Проект подготовит концепцию Образцового Леса, модель которого может быть использована в регионе Балтийского моря. В стратегическом фокусе программы находятся небольшие государственные и частные лесные хозяйства.

Проект объединяет сферу управления лесным хозяйством, исследователей и сектор образования, а также обрабатывающую отрасль, рыночные и политические процессы, и будет способствовать межсекторному обмену знаниями.



Такой целостный подход необходим для более полного восприятия экономической важности и потенциала Балтийский лесов.

Photos: Niklas Andersson
Фото: Никлас Андерссон

Five work packages will contribute to the overall objective:

- Forest management and production aspects.
- Forest ecology and environmental aspects.
- Forest social aspects.
- Small-scale private and state forestry and forest based SME.
- Model forests as a tool for sustainable forest management and regional development.

The work performed in Russia will mainly focus on the development of the Model Forest Kovdozerskij in southern Murmansk Oblast.

Для достижения общей цели, проект разделен на пять рабочих пакетов:

- Аспекты управления и производства леса.
- Лесная экология и аспекты окружающей среды.
- Социальные аспекты леса.
- Небольшие государственные и частные лесные хозяйства, МСП в лесной сфере.
- Образцовый лес, как инструмент для устойчивого управления лесными ресурсами и регионального развития.

Российская часть работ будет главным образом сфокусирована на развитии Образцового Леса на базе Ковдозерского лесного хозяйства на юге Мурманской области.

Partnership: National, regional and local public authorities, public corporations, associations, foundations and public universities from Germany, Finland, Sweden, Estonia, Latvia, Lithuania, Poland and Russia

Approximate total project budget: 2,24 million €

ERDF: 1,36 million €

Tacis grant: 0,27 million €

Duration: January 2006 - December 07

Lead partner: The County Administrative Board of Vastemorrland, Sweden

Партнёры: Национальные, региональные и местные органы государственной власти, ассоциации, фонды, государственные университеты; Германия, Финляндия, Швеция, Эстония, Латвия, Литва, Польша и Россия

Приблизительный общий бюджет проекта: 2,24 million €

Финансирование ERDF: 1,36 million €

Грант Тасис: 0,27 million €

Период: Январь 2006 – Декабрь 2007

Ведущий партнёр: Административный Совет округа Вэстморрланд, Швеция

Contact person

Контактное лицо

Mr Rolf Wannström

Consitor AB

Tel: +46 70 825 69 39

E-mail:

rolf.wannstrom@consitor.se

www.balticforest.net



MARITOUR

Maritime Tourism Marketing in the Baltic Sea Region

Маркетинг морского туризма в регионе Балтийского моря

Project Maritour:

- promotes the Baltic Sea Region as a First Class Resort for boat tourism, traditional sailing vessels and maritime events,
- improves the availability of market information,
- improves the coordination of maritime event offers,
- sets up standards for a more profitable marina operation.

Harmonized market information

Guest attendance statistics in marinas will be collected: Where do the sailors come from? How long do they stay? What trips or activities do they make on shore? Are they coming alone or with their family?

Проект Maritour:

- Развивает регион Балтийского моря как первоклассную курортную зону для развития лодочного туризма, парусного спорта и мероприятий в области морского туризма,
- Облегчает доступ к рыночной информации,
- Улучшает координацию предложений по проведению мероприятий в области морского туризма,
- Устанавливает стандарты для повышения прибыльности яхтенных стоянок.

Согласование информации о рынках

Будет произведен сбор статистической информации о посещаемости яхтенных стоянок: Откуда пребывают посетители? Продолжительность пребывания? Какие поездки совершают или мероприятия посещают? В каком составе путешествуют (с семьей или одни)?



Operational benchmarking

Maritour creates a database with business indicators for different marinas to compare with others, work out weak points and to jointly identify measures for improvement.

Event-Database

Several smaller regional events take place in the BSR and are still largely unknown to the public. Maritour establishes a Baltic wide event calendar which includes also smaller events.

Common events – together we are strong

For a single marina or municipality participation in an exhibition or boat show is too expensive. Together it is cheaper and effective. The Maritour partners had a joint presentation at "boot Düsseldorf" in January 2007.

Sustainability

Maritour will establish a lean but powerful organisation, responsible for Baltic wide maritime marketing after the project end.

Бенчмаркинг бизнеса

Проект Maritour создает базу данных, включающую бизнес-показатели для различных яхтенных стоянок, что позволит сопоставить эти показатели, выявить слабые места и наметить меры по улучшению деятельности.

База данных мероприятий

Некоторые региональные события более мелкого масштаба регулярно проходят в регионе Балтийского моря и остаются без внимания общественности. Проект Maritour устанавливает календарь событий во всем Балтийском регионе, который также включает и небольшие события.

Общие мероприятия: вместе мы - сила

Для одной гавани или муниципалитета участие в выставке или морском параде слишком дорого. Сделать это вместе и дешевле и эффективней. Партнеры проекта Maritour выступали вместе на мероприятии "boot Düsseldorf" в январе 2007 года.

Устойчивость

По завершении проекта, Maritour создаст небольшую, но мощную организацию, отвечающую за морской маркетинг во всем регионе Балтийского моря.

Partnership: Regional and local public authorities, public corporations, limited companies, associations and foundations from Denmark, Germany, Finland, Sweden, Norway, Estonia, Latvia, Lithuania, Poland and Russia

Approximate total project budget:
1,85 million €

ERDF: 1,09 million €

Tacis grant: 0,27 million €

Duration: January 2006 - December 07

Lead partner: Local Authority Kluetzer Winkel, Germany

Партнёры: Региональные и местные органы государственной власти, государственные корпорации, общества с ограниченной ответственностью, ассоциации, фонды; Дания, Германия, Финляндия, Швеция, Норвегия, Эстония, Латвия, Литва, Польша и Россия

Приблизительный общий бюджет проекта: 1,85 million €

Финансирование ERDF: 1,09 million €

Грант Тасис: 0,27 million €

Период: Январь 2006 – Декабрь 2007

Ведущий партнёр: Муниципалитет Клютцер Винкель, Германия

Contact person

Контактное лицо

Mr Gunnar Platz
PLANCO Consulting GmbH
ПЛАНКО Консалтинг
Tel: +49 385 3993722
E-mail: gp@planco.de
www.maritour.net



InWater

Exploiting Inland Waterways for Regional Development

Освоение внутренних водных путей для регионального развития

The main aim of the project is to create fundamentals for regional development through exploitation of inland waterways.

Главная цель проекта - создание фундамента для регионального развития через использование внутренних водных путей.

As for many years the role of waterways was minimised and therefore they suffered continuous degradation. InWater will promote exploitation of inland waterways. This will increase potentials for grow especially in regions suffering lack of functions generating income. It will also strengthen competitiveness of the regions.

Several activities are financed from the external (Takis) funding:

- Inland study tour Kaliningrad-Gdansk-Berlin-Kaliningrad 2-3 small boats
- Data collection for safety system in the Vislinsky\Kaliningard lagoons and Pregel river.



В течение многих лет роль внутренних водных коммуникаций снижалась, и эти пути медленно приходили в упадок. Проект InWater будет способствовать более интенсивному использованию внутренних водных путей. Это увеличит потенциал роста особенно в низко доходных регионах, а также будет содействовать повышению конкурентоспособности регионов.

Несколько мероприятий будет финансироваться из внешнего (Тасис) источника:

- Исследовательская поездка Калининград – Гданьск – Берлин - Калининград по внутренним водам на 2-3 небольших судах
- Сбор информации о системах безопасности Висленско-Калининградского залива и реки Преголя



- Analysis and preparation of recommendations for use of inland waterway for economic development of the Kaliningrad Region
- Guidelines for systematic monitoring of water quality in the Kaliningrad Lagoon and Pregel River
- Inland water tourist ways in Kaliningrad Region
- Description of the tourist attractions along the inland water way Berlin-Gdansk-Kaliningrad-Vilnius
- Guidelines for preparing concepts of the "water tourism" development for local municipalities in the Kaliningrad Region.
- Promotion of the water tourism way in the Vislinsky\Kaliningrad Lagoons
- Participation in the Final conference in Kaliningrad in November 2007
- Participation in the II International conference in Germany in September 2006

- Анализ и подготовка рекомендаций по использованию внутренних вод для экономического развития Калининградской области
- Выпуск руководства для систематического мониторинга качества воды Калининградского залива и реки Преголя
- Развитие туристских маршрутов по внутренним водам Калининградской области
- Описание туристской привлекательности водного маршрута Берлин – Гданьск- Калининград – Вильнюс
- Выпуск руководства по подготовке концепции развития водного туризма для муниципалитетов Калининградской области
- Содействие развитию водного туристического маршрута по Висленско-Калининградскому заливу
- Участие в Итоговой конференции в Калининграде в ноябре 2007 года
- Участие во Второй международной конференции в Германии в сентябре 2006



Partnership: National, regional and local public authorities, associations, public universities from Germany, Lithuania, Poland and Russia

Approximate total project budget: 0,83 million €

ERDF: 0,57 million €

Takis grant: 0,07 million €

Duration: January 2006 – December 07

Lead partner: Gdansk University of Technology, Poland

Contact person

Контактное лицо

Mr Adam Bolt
Gdansk University of Technology
Гданьский Технологический Университет
Tel: +48 58 3472903
E-mail: inwater@pg.gda.pl
www.inwaterproject.org

Партнёры: Национальные, региональные и местные органы государственной власти, ассоциации, государственные университеты; Германия, Литва, Польша и Россия

Приблизительный общий бюджет проекта: 0,83 million €

Финансирование ERDF: 0,57 million €

Грант Тасис: 0,07 million €

Период: Январь 2006 – Декабрь 2007

Ведущий партнёр: Гданьский Технологический Университет, Польша



RED

Regional Economic Development - networking between South Sweden and Kaliningrad
Региональное экономическое развитие - укрепление связей между Южной Швецией и Калининградом

Project RED is about bilateral cooperation between South Sweden and Kaliningrad Oblast.

Проект RED - это проект двустороннего сотрудничества между Южной Швецией и Калининградской областью.

The overall objective of this two-year project is to reduce the barriers for bilateral maritime co-operation. To lay the ground work for a long-term network, relevant partners from all administrative levels and different sectors have been involved.

The ambitions are:

- to place South Sweden and Kaliningrad Region in a global, European and south BSR perspective
- give an overview of how regions/municipalities/other relevant organisations act on issues related to support regional economic development
- form a mutual understanding regarding processes and methods that foster regional economic development and bring forward and implement good examples of well-functioning working methods
- to identify and match branches and businesses that are interested in export/co-operate/expand in South Sweden and Kaliningrad Region and beyond.

Главная цель этого двухгодичного проекта - снижение барьеров двустороннего морского сотрудничества. Для того чтобы заложить базу для создания долгосрочной сети взаимодействия, в работу над проектом были вовлечены партнеры всех административных уровней и различных секторов. Проект стремится:

- позиционировать Южную Швецию и Калининградскую область в глобальной, Европейской перспективе, а также в перспективе региона юга Балтийского моря
- составить обзор деятельности регионов/муниципалитетов/других организаций по вопросам регионального экономического развития
- сформировать общее понимание процессов и методов усиления регионального экономического развития, создать и реализовать лучшие примеры работающих методик
- выявить, а также установить контакты между отраслями и бизнесами, заинтересованными в экспорте/со-



трудничестве/расширении своей деятельности на территории Южной Швеции и Калининградской области и за их пределами, .



Four work packages will focus on:

- how to make business out of project work,
- compilations and analysis of economic development in the region,
- bring forward well functioning methods dealing with investments and business development,
- facilitate business meetings. The project will use seminars, study visits, data compilations and analysis as working method. Bilateral meetings will serve as the main arena for exchange of experiences and discussions.

Partnership: Regional and local public authorities, public corporations, associations from Sweden and Russia

Approximate total project budget:
0,77 million €

ERDF: 0,30 million €

Tacis grant: 0,17 million €

Duration: January 2006 - December 07

Lead partner: The Region of Blekinge, Sweden

Четыре рабочих пакета данного проекта фокусируются на:

- развитии бизнеса по результатам работы проекта,
- сборе информации и анализе экономического развития региона,
- продвижении хорошо зарекомендовавших себя методов работы по привлечению инвестиций и развитию бизнеса,
- обеспечении деловых встреч. Проект использует семинары, учебные поездки, сбор данных и анализ как методики работы. Двусторонние встречи служат основной ареной для обмена опытом и дискуссий.

Партнёры: Региональные и местные органы государственной власти, государственные корпорации, ассоциации; Швеция и Россия

Приблизительный общий бюджет проекта: 0,77 million €

Финансирование ERDF: 0,30 million €

Грант Тасис: 0,17 million €

Период: Январь 2006 – Декабрь 2007

Ведущий партнёр: Администрация округа Блекинге, Швеция

Contact person

Контактное лицо

Mr Peter Ratcovich
 The Region of Blekinge
 Администрация округа Блекинге
 Tel: +46 455 305022
 E-mail:
 peter.ratcovich@regionblekinge.se

BEE**Baltic Environment and Energy****Окружающая среда и энергетика в регионе Балтийского моря**

The project will further develop the bilateral cooperation between the Kaliningrad Region and South Sweden that started already at the beginning of the 1990's.

Проект направлен на продолжение двустороннего сотрудничества между Калининградской областью и Южной Швецией, которое было установлено в 1990 годах.

The activities will tackle practice oriented, sustainable education methods and environmental friendly attitudes in both regions, as well as methods for good management and capacity building for environmental and energy issues.

Project partners will compare legislation and the role of municipalities in implementation of regulations, and will make sure that the project results are translated into day-to-day work of public administration. New practice oriented education methods for compulsory schools will be developed. And, jointly with the RED project, a programme for long-term bilateral cooperation between Kaliningrad Region and South Sweden will be prepared. About half of the project activities will be implemented in Russia, almost all of them in the Kaliningrad Region.

Мероприятия проекта будут ориентированы на развитие практических инструментов, устойчивые образовательные методики и подходы, направленные на защиту окружающей среды в двух регионах, а так же на методы наилучшего управления и развития возможностей в сферах энергетики и экологии.

Партнеры проекта сопоставят законодательную базу и роль муниципалитетов в реализации законодательства, обеспе-



чат использование результатов проекта в повседневной работе администраций. Будут созданы новые, ориентированные на практику, образовательные методы для средних школ. Совместно с проектом RED, будет подготовлена программа долгосрочного сотрудничества между Калининградской областью и Южной Швецией.

Около половины мероприятий проекта будут проведены в России, большая часть из них – в Калининградской области.



Study visit at School #49 in Kaliningrad, October 2006
Рабочий визит в среднюю школу №49 в Калининграде, октябрь 2006

Partnership: Regional and local public authorities, associations, foundations from Швеция и Россия

Approximate total project budget: 0,59 million €

ERDF: 0,21 million €

Tacis grant: 0,16 million €

Duration: February 2006 - December 2007

Lead partner: The Regional Council in Kalmar County, Sweden

Партнёры: Региональные и местные органы государственной власти, ассоциации, фонды; Швеция и Россия

Приблизительный общий бюджет проекта: 0,59 million €

Финансирование ERDF: 0,21 million €

Грант Тасис: 0,16 million €

Период: Февраль 2006 – Декабрь 2007

Ведущий партнёр: Региональный Совет Администрации города Кальмара, Швеция

Contact person**Контактное лицо**

Mr Rolf A Karlson
The Regional Council in Kalmar County
Региональный Совет Администрации города Кальмара
Tel: +46 480 44 83 78
E-mail: rolf.a.karlson@telia.com



Kaliningrad, October 2006.
Калининград, октябрь 2006



Ростокское бюро
**Объединенного Секретариата
Программы Соседства INTERREG III B
региона Балтийского моря
Инвестиционный банк Шлезвиг-Гольштейн**
Grubenstraße 20,
18055 Rostock, Germany
Тел.: +49 381 45484 5281
Факс: +49 381 45484 5282
E-mail: info@bsrinterreg.net

Рижское бюро
**Объединенного Секретариата
Программы Соседства INTERREG III B
региона Балтийского моря
Государственное агентство
регионального развития Латвии**
Elizabetes iela 19,
1010 Riga, Latvia
Тел.: +371 735 7368
Факс: +371 735 7372

Editing: Joint Secretariat
Design: Silke Schilling
Cover photos: Niklas Andersson
Printed: Stadtdruckerei WEIDNER
Printed in April 2007

**Baltic Sea Region INTERREG III B
Neighbourhood Programme**
Joint Secretariat Rostock
Investitionsbank Schleswig-Holstein
Grubenstrasse 20
18055 Rostock, Germany
Phone: +49 381 45484 5281
Fax: +49 381 45484 5282
E-mail: info@bsrinterreg.net

**Baltic Sea Region INTERREG III B
Neighbourhood Programme**
Joint Secretariat Riga
State Regional Development Agency
Elizabetes iela 19
1010 Riga, Latvia
Phone: +371 735 7368
Fax: +371 735 7372
E-mail: info@bsrinterreg3a.net

www.bsrinterreg.net



Part-financed by the
European Union